

مکتب
وین کلمه
مکتب

۱۲



www.ketab.ir

وین کلمه

وابرت
وین همبلین
ترجمه الهام کرامی



۱۲



زندگینامه ویلیام فاکنر

www.ketab.ir

وین همبلین

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Myself and the World

A Biography of William Faulkner

Robert W. Hamblin

University Press of Mississippi, 2016

سرشناسه همبلین، رابرت وین، ۱۹۳۸-۸۰ (Hamblin, Robert W.)
عنوان و نام پدیدآور خودم و جهان: زندگینامه ویلیام فاکنر / رابرت وین همبلین؛
ترجمه الهام گرامی.

مشخصات نشر تهران: مان کتاب، ۱۴۰۳

مشخصات ظاهری ۲۲۵ص.

فروست پالتویی‌ها — ۱۲

شابک ۹۷۸-۶۲۲-۶۷۳۱-۴۸-۵

یادداشت (عنوان اصلی) *Myself and the World: A Biography of William Faulkner*, 2016

موضوع فاکنر، ویلیام، ۱۸۹۷-۱۹۶۲م. (Faulkner, William)

موضوع داستان‌نویسان آمریکایی — قرن ۲۰م — سرگذشت‌نامه

(Novelists, American -- 20th century -- Biography)

شناسه افزوده گرامی، الهام، ۱۳۵۵-، مترجم

رده‌بندی کنگره PS۳۵۱۱

رده‌بندی دیویی ۸۱۳/۵۲

شماره کتاب‌شناسی ملی ۸۸۸۹۶۸۲



بالتوحیٰ ۱۲
خودم و جهان
زندگینامه ویلیام فاکنر
رابرت وین همبلین
ترجمه الهام گرامی

ویرایش: مهران موسوی، نیما م. اشرفی
نسخه برداری و آماده‌سازی: تحریریه مان کتاب
صفحه‌آرایی: مرتضی فکوری
طراحی یونیفرم جلد: حسن کریم‌زاده
نظارت فنی: انوشه صادقی‌آزاد
نظارت چاپ: علی سجودی
چاپ: شادرنگ

© تمام حقوق این اثر محفوظ و متعلق به مان کتاب است.

چاپ اول در ۵۰۰ نسخه، ۱۴۰۳
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۷۳۱-۴۸-۵

۹۷۸۶۲۲۶۷۳۱۴۸۵

تهران، خیابان انقلاب، خیابان وحید نظری،
بین دوازده فروردین و اردیبهشت، شماره ۱۱۰
۰۲۱-۶۷۳۷۹۳۷۹

maneketab.com

maneketab

فهرست

- ۹ دربارهٔ مجموعه پالتویی ها
- ۱۱ پیش‌گفتار
- ۱۳ ۱. جذ پدری: سرهنگ سالخورده
- ۲۳ ۲. کودکی و نوجوانی
- ۳۵ ۳. شاعر جوان
- ۴۵ ۴. تلمذ در داستان نویسی
- ۵۹ ۵. خلق یوکناپاتافا
- ۷۱ ۶. فوران نبوغ
- ۸۹ ۷. مزرعه دار
- ۹۷ ۸. سرزمین طلایی
- ۱۱۱ ۹. بازگشت به یوکناپاتافا
- ۱۲۳ ۱۰. جایزه نوبل
- ۱۳۵ ۱۱. سفیر و دولتمرد
- ۱۴۹ ۱۲. سال های واپسین
- ۱۶۱ سخن آخر
- ۱۶۳ گاهشمار زندگی فاکتر

۱۶۷	کتاب‌شناسی فاکنر
۱۷۱	کتاب‌شناسی گزیده فاکنر در فارسی
۱۷۹	مآخذ نقل قول‌ها
۱۸۱	گزیده منابع
۱۸۵	تصاویر
۲۰۷	نمایه

دریارهٔ مجموعه پالتویی‌ها

وجه اشتراک کتاب‌هایی که در مجموعه پالتویی‌ها منتشر می‌شوند، غیر از ظاهرشان، اولاً آن است که همگی متونی غیرداستانی هستند و ثانیاً کیفیتی عمومی دارند. به این معنا که برای مثال منابع دست‌اول فلسفه در این مجموعه نمی‌گنجد، اما شرحی بر آن آثار یا راهنمای مطالعهٔ آن‌ها را در اینجا خواهید یافت. عمومی بودن این کتاب‌ها احیاناً به معنای «سطحی» بودنشان نیست: یا دست‌کم تلاش ما بر این است که سطحی نباشند. در این مجموعه، کتاب‌هایی خواهید خواند در حوزهٔ وسیع علوم انسانی، جستار، خاطر، تک‌نگاری، زندگینامه، و جز آن. امیدواریم خوانندگان کتاب‌های این مجموعه را نقد کنند و به ما یاری برسانند تا کیفیت‌شان را بهبود ببخشیم. حرف آخر آنکه یونیرم و تایپوگرافی این مجموعه با اقتباس از آثار گرافیسټِ گران‌قدر بهزاد گلپایگانی (۱۳۱۷-۱۳۶۴) و به یاد و احترام او طراحی و اجرا شده است.

پیش‌گفتار

ویلیام فاکتر نمی‌خواست زندگینامه داشته باشد. در نامه‌ای به ملکوم کولی، منتقد ادبی سرشناس، نوشت: «خواستهام این است که، همچون یک فرد بی‌نام، جایگاهی در تاریخ نداشته باشم و از من نشانی یافت نشود، هیچ چیزی از من نماند جز کتاب... هدف من، که برای رسیدن به آن از هیچ تلاشی دریغ نمی‌کنم، آن است که زندگینامه‌ام در دو جمله خلاصه شود، همان دو جمله‌ای که در آگهی‌ترجمیم و سنگ‌نبشته‌مزارم درج خواهد شد: آن‌کسی که کتاب نوشت و از دنیا رفت.» (FCF, 126)

فاکتر در نامه دیگری به ملکوم کولی اذعان کرد: «من همان قصه تکراری را بارها و بارها می‌گویم، قصه خودم و جهان.» (FCF, 14) و در دانشگاه ویرجینیا خطاب به جمعی از دانشجویان گفت: «در وهله اول، هر نویسنده‌ای مشغول نوشتن زندگینامه خویش است، زیرا او جهان را کشف می‌کند و ناگاه پی می‌برد که جهان به‌حدی مهم، تأثرانگیز و اسف‌بار است که باید آن را بر کاغذ یا بوم نقاشی بیاورد یا در قطعه‌ای موسیقی بیان کند، و در آن لحظه هرچه او در ذهن دارد زاینده اتفاقاتی است که بر او رفته.» (FIU, 103) و در همان سخنرانی بر اهمیت ذهن خلاق در رشد و پیشرفت هنرمند تأکید کرد و عناصر موجود در زندگی هنرمند را شالوده آن چیزی دانست که در نهایت قدرت تخیل می‌سازدش.

در سال ۱۹۷۴، اولین زندگینامهٔ فاکتر با عنوان فاکتر: یک زندگینامه نوشتهٔ جوزف بلاتر به چاپ رسید. به دنبال آن، چندین زندگینامهٔ مبسوط دیگر نیز منتشر شدند. با مطالعهٔ این‌ها، پی می‌بریم که فاکتر در مقایسه با رمان‌نویسان دیگر زندگی خود را در آثارش به‌وضوح شرح داده است. فاکتر در اشعار، داستان‌ها و ناداستان‌هایش از زندگی شخصی خود، خانواده و زادگاهش مایه گرفته است.

اما بررسی صورت ظاهری رخدادهای زندگی و پیشینهٔ فاکتر برای شناخت او کافی نیست، زیرا در درون او فاکتر دیگری هم وجود داشت و تلاش بسیار می‌کرد آن را از جهان (و ظاهراً گاهی از خودش) پنهان نگه دارد (هرچند در نهایت تلاشش بی‌ثمر بود). چنان‌که از تجربه‌گری‌های متعدد فاکتر در زمینهٔ زاویهٔ دید برمی‌آید، علاوه بر یک واقعیت عینی با واقعیتی سورئال و ادراک شده نیز مواجهیم. این دو مقوله در فاکتر و در شخصیت‌هایی که خلق‌شان کرده بسیار چشمگیرند. در این کتاب مختصر، کوشیده‌ام حق هر دو فاکتر را — چه به‌عنوان فردی عادی و چه چهره‌ای مشهور — ادا کنم.

فاکتر حق داشت اصرار کند توجه ما باید معطوف به کتاب‌هایش باشد نه به زندگی‌اش؛ اما برای خواندن این آثار فاخر باید ابتدا درک صحیحی از زندگی و تجربیات نویسنده — چه بیرونی چه درونی — که منبع الهام آثارش بوده‌اند داشته باشیم.

اگر این کتاب خوانندگان را به خواندن (و بازخوانی) رمان‌ها و داستان‌های فاکتر ترغیب کند، به هدفی که در پی‌اش بوده رسیده است.